

Transcriptions des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>C<sub>1</sub>, p. 349

349

Conduite Generale du Monde  
enuers l'Eglise.

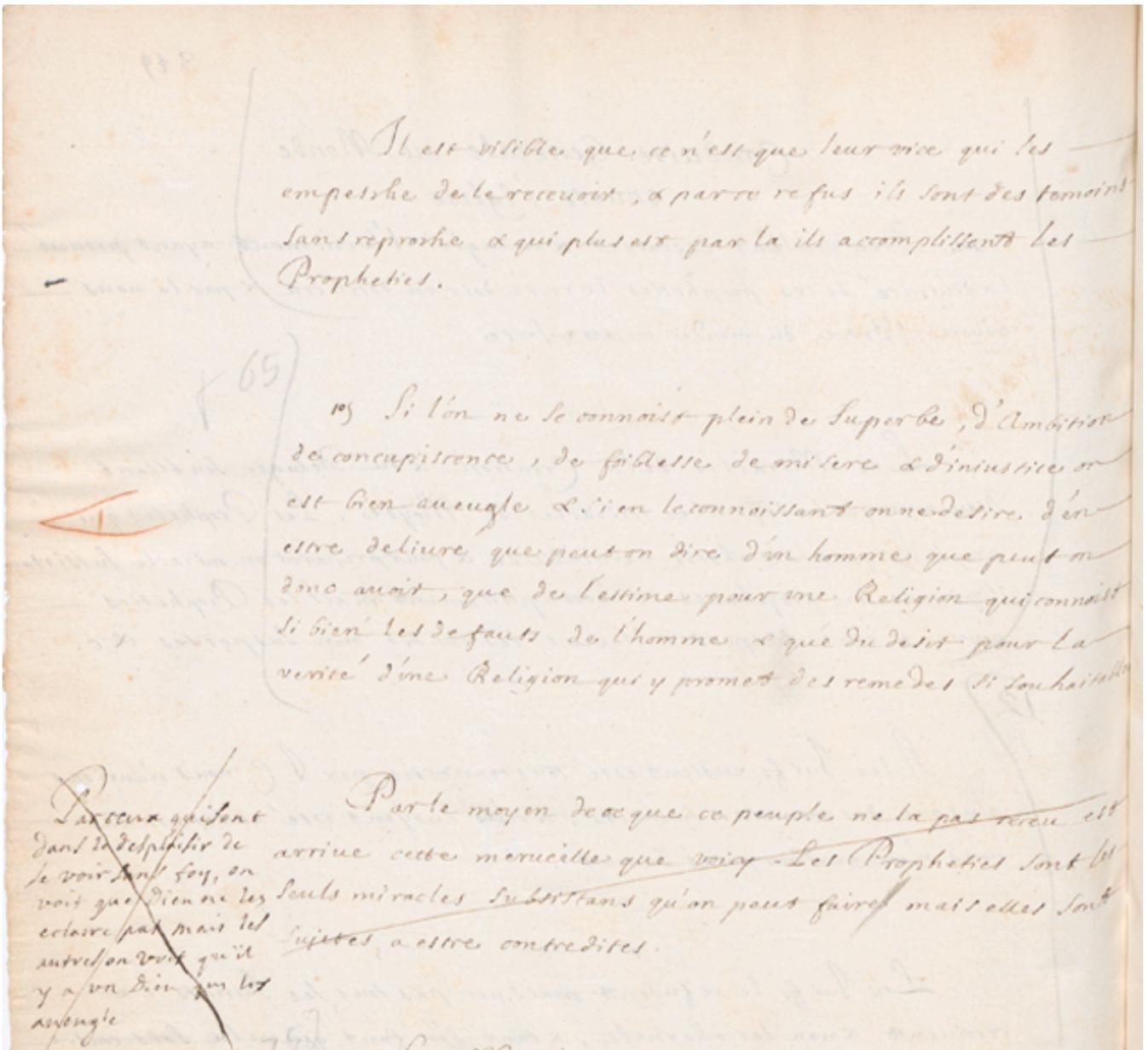
825  
Dieu voulant esclairer & auugler l'evenement ayant prouvé  
la diuinité de ces propheties le reste doit en estre crû & par là nous  
voyons l'Ordre du monde en cete sorte.

Les Miracles de la Creation & du Deluge soublissant  
Dieu enuoya taluy & les miracles de Moyse. Les Prophetes qui  
prophétisoient des choses particulieres & pour preparer un miracle sultistan  
il prepare des propheties & l'accomplissement mais les Propheties  
pouuant estre suspectes il veut les rendre non suspectes &c.

811  
Si les Iuijs eussent esté tous conuertis par I. C. nous n'aurions  
plus que des temoins suspects, & s'ils auoyent esté exterminés  
nous n'en aurions point du tout.

875  
Les Iuijs le refusent mais non pas tous, les Saincts le  
receiuent & non les charnels, & tant s'en faut que cela soit contre  
la gloire que c'est le dernier trait qui l'achoue. Comme la raison  
qu'ils en ont & la haine qui se trouue dans tout leurs escrits  
dans le Talmud, & dans les Rabins, n'est que parreque I. C. n'a  
pas descepté les nations en main armée, gl'adum tuum potens  
tissime, n'ont ils que cela à dire. I. C. a esté tué & sent ils il  
a succombé il n'a pas dompté les Payens par la force, il ne  
nous a pas donné leurs depouilles, il ne donne point de richesses,  
n'ont ils que cela à dire c'est en cela qu'il m'est ayuable si ne  
voudroit point celuy qu'ils se figurent.

C<sub>1</sub>, p. 349 v° (l'image du texte est incomplète à droite)



Transcription de C<sub>1</sub><sup>1</sup>

Conduite Generale du Monde  
envers l'Eglise.

104 Dieu voulant eclaire & aveugler l'Evenement ayant prouvé la divinité de ces propheties le reste doit en estre crû & par là nous voyons l'Ordre du monde en cette Sorte.

Les Miracles de la Creation & du Deluge s'oublant Dieu envoya la loy & les Miracles de Moysé. Les Prophetes qui prophetisoient des choses particulieres & pour preparer un miracle subsistan[t] il prepare des propheties & l'accomplissement mais les Propheties

<sup>1</sup> Nous surlignons en jaune les textes qui ne concernent pas ce fragment. Voir ci-dessous la raison de leur présence.

pouvant estre suspects il veut les rendre non suspects &c.

Si les Juifs eussent esté tous convertis par J. C. nous n'aurions plus que des tesmoins suspects, & s'ils avoyent esté exterminés nous n'en aurions point du tout. (*Pensées diverses II - n° 2*)

Les Juifs le refusent mais non pas tous, les Saints le recoivent & non les charnels, & tant s'en faut que cela soit contre sa gloire que c'est le dernier traict qui l'acheve. Comme la raison qu'ils en ont & la seule qui se trouve dans tous leurs Escrits dans le Talmud, & dans les Rabins, n'est que parceque J. C. n'a pas dompté les nations en main armée, *gladium tuum potentissime*, n'ont ils que cela à dire. J. C. a esté tué disent-ils il a succombé il n'a pas dompté les Payens par sa force, il ne nous a pas donné leurs depouilles, il ne donne point de richesses, n'ont ils que cela à dire c'est en cela qu'il m'est aymable je ne voudrois point celuy qu'ils se figurent.

[p. 349 v°]

Il est visible que ce n'est que leur vice qui les empesche de le recevoir, & par ce refus ils sont des temoins sans reproche & qui plus est par la ils accomplissent Les Prophetes. (*partie non barrée de Pensées diverses II - n° 3*)

**105** Si l'on ne se connoist plein de Superbe, d'Ambition de concupiscence, de foiblesse de misere & d'injustice on est bien aveugle & si en le connoissant on ne desire d'en estre delivré que peut on dire d'un homme que peut on donc avoir, que de l'estime pour une Religion qui connoist si bien les defauts de l'homme & que du desir pour la verité d'une Religion qui y promet des remedes si souhaitable[s.]

~~Par ceux qui sont dans le desplaisir de se voir sans foy, on voit que Dieu ne les eclaire pas mais les autres on voit qu'il y a un Dieu qui les aveugle~~

(*Pensées diverses II - n° 4*)

~~Par le moyen de ce que ce peuple ne la pas receu est arrivé cette merveille que voicy. Les Prophetes sont les seuls miracles subsistans qu'on peut faire mais elles sont sujetes a estre contredites. (*partie barrée de Pensées diverses II - n° 3*)~~

C<sub>2</sub>, p. 303

303

Conduite Generale  
du Monde  
Envers l'Eglise

---

Dieu voulant éclairer & auugler l'humanité ayant prouvé la Divinité de ses Prophetes le veuve soit en estroire de par la Nous voyons l'Ordre du Monde en cette sorte.

Les Miracles de la creation & du Deluge Soublions Dieu envoya la Loy & les Miracles de Moyse. Les Prophetes qui prophetisoient des choses particulieres & pour preparer en miracle subissant, il prepare des Prophetes & l'accomplissement, mais les Prophetes pourrais estre suspects il veut les rendre non suspects &c.

Si les Juifs eussent esté tous convertis par J. C. nous n'aurions plus que des temoins suspects & s'ils auoyent esté exterminés nous n'en aurions point du tout.

Les Juifs le refusent mais non pas tous, les Sainctes l'extirment & non les Charnels; & tant s'en faut que cela soit contre la gloire que c'est le dernier trait qui l'acheuve & comme la raison qui les ont & la seule qui se trouve dans tous leurs Ecrits, dans le Talmud & dans les Arabes, n'est que par ce que J. C. n'a pas sompté les

C2, p. 303 v° (l'image du texte est incomplète à droite)

nations en main Armée, gladium tuum potentissimum  
 n'ont ils que cela à dire ; I. C. a esté tué d'entre  
 il a succombé il n'a pas doctroyé les Payens par  
 force il ne nous a pas donné leurs Depouilles, il ne  
 donne point de richesses, n'ont ils que cela à dire  
 c'est en cela qu'il n'est croyable ; si ne vou drois pas  
 celuy qu'ils se figurent.

Il est visible que ce n'est que leur vice qui les empes  
 de le recevoir & par ce refus ils sont des temoins sans  
 reproche & qui plus est par là ils accomplissent les  
 Propheties.

Si l'homme se connoist plein de Superbe & d'Ambition  
 de concupiscence, de foiblesse de Misere & d'Injustice  
 est bien aveuglé & si on le connoissant on ne desire d'en  
 de luy ; Que peut on dire d'un homme ; Que peut on  
 donc avoir que de l'estime pour une Religion qui  
 connoist si bien les defauts de l'homme & qui du lieu  
 par la verité d'une Religion qui y promet des remede  
 si souhaitables.

~~Par ceux qui sont  
 dans le de partir de la  
 voir sans foy, on voit  
 que Dieu ne les estaine  
 pas mais les dures  
 on voit qu'il y a un Dieu  
 qui les Aveugle.~~

~~Par le moyen de ce que ce Peuple ne l'a pas receu  
 arrivé cette nouvelle que voici les Propheties sont  
 seuls miracles subsistans qu'on peut faire, mais~~

Transcription de C<sub>2</sub> (en rouge : différences par rapport à C<sub>1</sub>)

Conduite Generale  
du Monde  
Envers L'Eglise.  
-----

Dieu voulant esclairer & aveugler l'Evenement ayant prouvé la Divinité de ces Propheties le reste doit en estre cru & par la Nous voyons l'Ordre du Monde en cette Sorte.

Les Miracles de la creation & du Deluge S'oublions Dieu envoya la loy & les Miracles de Moyse. Les Prophetes qui prophetisoient des choses particulieres & pour preparer un miracle subsistant, il prepare des Propheties & l'accomplissement, mais les Propheties pouvans estre suspectes il veut les rendre non suspectes &c.

[*Pensées diverses II - n° 2*]

[partie non barrée de *Pensées diverses II - n° 3*]

[p. 303 v°]

[partie non barrée de *Pensées diverses II - n° 3 (suite et fin)*]

Si l'on ne se connoist plein de Superbe d'Ambitio[n] de concupiscence, de foiblesse de Misere & d'Injustice [on] est bien **aveuglé** & si en le connoissant on ne desire d'en es[tre] delivré ; Que peut on dire d'un homme ; Que peut on donc Avoir que de L'estime pour une Religion qui connoist si bien les defauts de l'homme & que du des[ir] pour la verité d'une Religion qui y promet des remede[s] si souhaitables.

[*Pensées diverses II - n° 4*] - texte barré [partie barrée de *Pensées diverses II - n° 3*]

Pourquoi les Copies séparent-elles le fragment *Pensées diverses II - n° 1* en deux parties (ci-dessous en bleu clair et orange - colonne 3) et intègrent-elles entre les deux les transcriptions des fragments *Pensées diverses II - n° 2* et *3* (ci-dessous en bleu) ?

Cette anomalie provient du découpage des papiers par Pascal et de leur conservation dans un dossier (aucun des papiers n'a été percé). Voici la reconstitution partielle du feuillet proposée par Pol Ernst dans son *Album*, p. 184 (à laquelle nous avons ajouté le papier RO 11-3). Pascal a utilisé son feuillet sur 4 colonnes.

[RO 75-3] (*Pensées diverses II - n° 3*)

++ N'ont-ils que cela à dire ? Jésus-Christ a été tué, disent-ils, il a succombé, il n'a pas dompté les païens par sa force. ~~N'ont-ils que cela à dire ? je ne voudrais pas~~ Il ne nous a pas donné leurs dépouilles. Il ne donne point de richesses, n'ont-ils que cela à dire ? C'est en cela qu'il m'est aimable. Je ne voudrais pas celui qu'ils se figurent.

[RO 65-4] (*Pensées diverses II - n° 1*)

~~Ordre~~ Conduite générale du monde envers l'Église.

[RO 247-2] (*Pensées diverses VIII - n° 4*)

C'est un héritier qui trouve les titres de sa maison. Dira-t-il peut-être qu'ils sont faux, et négligera-t-il de les examiner ?

Dieu voulant aveugler et éclairer.

L'événement ayant prouvé la divinité de ces prophéties ~~accomplies – ayant prouvé la divinité~~ le reste doit en être cru et par là nous voyons l'ordre du monde en cette sorte.

[RO 11-3] (*Pensées diverses II - n° 2*)

~~Si au temps de Jésus-Christ les Juifs eussent été tous convertis ou s'ils eussent tous été exterminés~~ par Jésus-Christ nous n'aurions plus que des témoins suspects. Et s'ils avaient été exterminés, nous n'en aurions point du tout.

[RO 249-2] (*Prophéties 10*)

-----  
Au temps du Messie ce peuple se partage.  
Les spirituels ont embrassé le Messie, les grossiers sont demeurés pour lui servir de témoins.

-----  
Les miracles de la Création et du déluge s'oubliant Dieu ~~prépara un miracle~~ envoya la loi et les miracles de Moïse, les prophètes qui prophétisent des choses particulières. Et pour préparer un miracle subsistant il prépare des prophéties et l'accomplissement. Mais les prophéties pouvant être suspectes il veut les rendre non suspectes, etc.

[RO 75-5] (*Pensées diverses II - n° 3*)

Les Juifs le refusent et ~~n'en ont~~ mais non pas tous ; les saints le reçoivent et non les charnels, et tant s'en faut que cela soit contre sa gloire que c'est le dernier trait qui l'achève. Comme la raison qu'ils en ont et la seule qui se trouve dans tous leurs écrits, dans le Talmud et dans les

[RO 159-3] (*Pensées diverses VIII - n° 3*)

Histoire de la Chine.  
Je ne crois que les histoires dont les témoins se feraient égorger.  
~~Lequel est le plus croyable des deux, Moïse ou la Chine ?~~  
Il n'est pas question de voir cela en gros ; je vous dis qu'il y a de quoi aveugler et de quoi

-----  
Si l'on ne se connaît plein de superbe, d'ambition, de concupiscence, de faiblesse, de misère et d'injustice, on est bien

rabbins, n'est que parce que Jésus-Christ n'a pas dompté les nations en main armée. *Gladium tuum potentissime.* ++

Il est visible que ce n'est que le vice qui les leur a empêché de le recevoir et par ce refus ils sont des témoins sans reproche, et qui plus est par là ils accomplissent les prophéties.

~~Par le moyen de ce que ce peuple ne l'a pas reçu est arrivée cette merveille que voici :~~

~~Les prophéties sont les seuls miracles subsistants qu'on peut faire, mais elles sont sujettes à être contredites.~~

**[Papier perdu]**

(*Pensées diverses* II - n° 4)

~~Par ceux qui sont dans le déplaisir de se voir sans foi, on voit que Dieu ne les éclaire pas ; mais les autres, on voit qu'il y a un Dieu qui les aveugle.~~

éclairer.

Par ce mot seul je ruine tous vos raisonnements ; mais la Chine obscurcit, dites-vous. Et je réponds : la Chine obscurcit, mais il y a clarté à trouver. Cherchez-la.

Ainsi tout ce que vous dites fait à un des desseins et rien contre l'autre. Ainsi cela sert et ne nuit pas.

Il faut donc voir cela en détail. Il faut mettre papiers sur table.

**[RO 489-7]** (*Dossier de travail* - n° 3)

Mais ce n'était pas assez que les prophéties fussent il fallait qu'elles fussent distribuées par tous les lieux et conservées dans tous les temps.

Et afin qu'on ne prît point l'avènement pour les effets du hasard il fallait que cela fût prédit.

Il est bien plus glorieux au Messie qu'ils soient les spectateurs et même les instruments de sa gloire, outre que Dieu les ait réservés.

~~aveugle. Et si on le connaît et qu'on en le connaissant on ne désire d'en être délivré que peut-on dire d'un homme ?~~

Que peut-on donc avoir, que de l'estime pour une religion qui nous connaît si bien les défauts de l'homme, et que du désir pour la vérité d'une religion qui y promet des si heureux remèdes si souhaitables ?

Un problème matériel s'est posé à Pascal lorsqu'il a voulu classer ses papiers : il lui fallait extraire tous les textes de la deuxième colonne (en jaune ci-dessus) pour les répartir dans les dossiers *Prophéties*, *Dossier de travail* et *Pensées diverses* VII, et conserver les papiers restants dans un autre dossier (*Pensées diverses* II).

Après ce premier découpage, les papiers restants étaient au nombre de 3 : les textes de la colonne de gauche (papier 1), le texte situé en haut de la colonne 2 (papier 2) et les textes des colonnes 3 et 4 (papier 3). Pascal avait probablement écrit un texte en haut de la colonne 3, mais il ne l'a pas conservé.

Rappel : nous partons de l'hypothèse que le premier copiste n'a jamais découpé les papiers et qu'en conséquence la transcription des Copies reflète l'état des dossiers tel que Pascal les a laissés à sa mort.

Les Copies transcrivent d'abord le texte principal intitulé *Conduite générale du monde envers l'Église* (première partie du papier 3 - ex colonne 3), puis le texte du papier 3 - ex colonne 4, puis le texte du papier 1 (sans les parties barrées) et du papier 2 (un report ++ existe entre ces deux papiers), puis la deuxième partie du papier 3, et enfin les deux textes barrés du papier 1 (le deuxième texte est proposé dans la marge du premier, ce qui paraît matériellement impossible lorsqu'on examine la reconstitution de Pol Ernst).

Le problème se complique lorsqu'on constate que ces textes ne correspondent pas à 3 papiers mais à 4 dans le *Recueil*, et le papier du deuxième texte barré a disparu. Deux hypothèses sont alors envisageables :

Soit Pascal avait découpé le texte barré qui a ensuite été perdu, et avait découpé la note qui a été conservée dans le *Recueil* p. 11. Selon cette hypothèse il existait donc 5 papiers. Dans ce cas, la transcription serait une interprétation très personnelle du premier copiste qui a considéré que ces papiers formaient un ensemble composé d'un texte central et de plusieurs notes, ainsi que des textes barrés reproduits à la fin de cet ensemble (voir leur transcription ci-dessus dans C<sub>1</sub>). Dans ce cas, le texte dont le papier a disparu pouvait aussi bien être en bas de la colonne 3 ou de la colonne 4.

Soit ces découpages ont eu lieu *post mortem* lors de la réalisation du *Recueil*. Certains fragments ont en effet été découpés en deux pour remplir les pages du *Recueil*. Mais seuls quelques cas sont avérés (voir les dossiers *Prophéties III*, *Prophéties IV* et *Prophéties VI*) et la répartition des papiers concernés dans le *Recueil* n'est pas aléatoire. Dans le cas présent les papiers ont été collés dans le *Recueil* pages 65, 11 et 75 alors que le papier qui a été collé sur la page 11 aurait pu être collé page 65 ou 75 en plus de ceux qui y sont actuellement. Ce n'est donc pas un problème matériel ; le souci de rapprocher les papiers d'un même texte existait puisque les deux papiers qui portent le même renvoi ++ ont été collés sur la même page (75).

Nota : dans C<sub>1</sub>, la transcription du deuxième texte barré (celui qui a disparu) dans la marge du premier texte barré semble être un ajout du réviseur. Dans C<sub>2</sub>, la transcription est de la main du copiste. Il est possible que la prise en compte de ce texte dans C<sub>0</sub> (Copie à l'origine de C<sub>1</sub> et de C<sub>2</sub>) n'a eu lieu que tardivement après sa prise en compte dans C<sub>1</sub> et avant sa transcription dans C<sub>2</sub>.

En conclusion, nous considérons que la première hypothèse est la plus plausible et que la transcription du copiste ne reflète pas exactement la volonté de Pascal de séparer les notes en 4 fragments :

fragment 1 : papier RO 65-4 ;

fragment 2 : papier RO 11-3 ;

fragment 3 : papiers RO 75-5 et 75-3 (textes liés par un signe de renvoi) ;

fragment 4 : le papier est perdu.

### Fragment 1.

Marques en marge de C<sub>1</sub> (concordances, accolades et 8 au crayon, n° 104 et 105 à la plume, < à la sanguine) et de C<sub>2</sub> (N et J au crayon) et présentation des titres dans C<sub>2</sub> : voir la description des Copies C<sub>1</sub> et C<sub>2</sub>. La personne qui a numéroté les textes dans C<sub>1</sub> a regroupé les textes des fragments 2 et 3 (non barrés) avec la première partie du fragment 1 (n° 104) puis a regroupé, sous le numéro 105, la deuxième partie du fragment 1, le texte barré du fragment 3, le fragment 4 et plusieurs autres fragments. Il ne reprendra en fait sa numérotation qu'à la page 355.

Un signe < (qui ressemble ici à un œil ouvert) a été tracé à la sanguine, dans C<sub>1</sub>, en face du texte *Si l'on ne se connaît plein de superbe [...] remèdes si souhaitables*. Ce type de marque aurait, selon J. Mesnard, été utilisé par Étienne Périer pour sélectionner les fragments à ajouter dans l'édition de 1678. Pourtant ce texte avait été retenu dans l'édition dès janvier 1670. Cette marque correspond plutôt ici à un constat de présence dans l'édition, à moins qu'Étienne ait utilisé la sanguine pour proposer ce texte en 1670.

Les Copies transcrivent le même texte, conforme à l'original, à deux exceptions près. Elles transcrivent

*Dieu voulant éclairer & aveugler* au lieu de *Dieu voulant aveugler et éclaircir* ;

*Les Prophetes qui prophetisoyent* au lieu de *Les prophètes qui prophétisent*.

Elles combinent l'expression *Dieu voulant éclairer & aveugler* avec l'expression qui suit *l'événement ayant prouvé la divinité de ces prophéties* pour n'en faire qu'une seule phrase : *Dieu voulant éclairer et aveugler l'événement ayant prouvé la divinité de ces prophéties, le reste doit en être cru*. Voir la transcription diplomatique.

Dans C<sub>2</sub>, le copiste a transcrit *est bien aveuglé* au lieu de *est bien aveugle*.